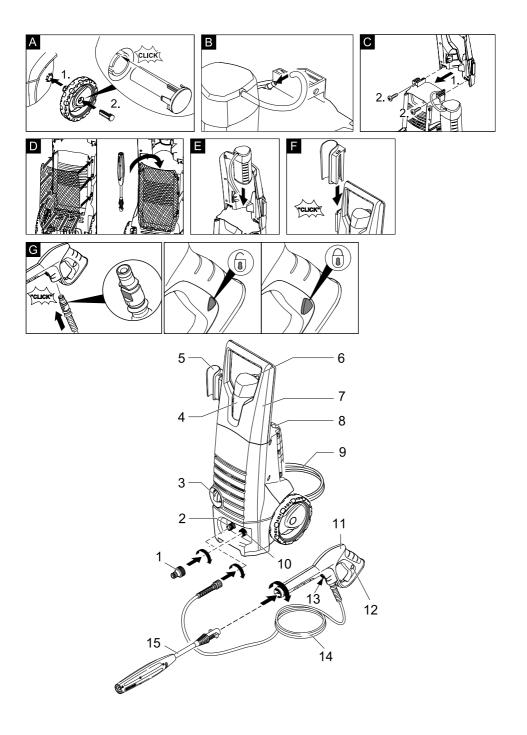


Deutsch	3
English	11
Français	19
Italiano	27
Nederlands	35
Español	43
Português	51
Dansk	59
Norsk	67
Svenska	75
Suomi	83
Ελληνικά	91
Türkçe	100
Русский	108
Magyar	117
Čeština	125
Slovenščina	133
Polski	141
Româneşte	149
Slovenčina	157
Hrvatski	165
Srpski	173
Български	181
Eesti	190
Latviešu	198
Lietuviškai	206
Українська	214

Redister and win!





Оглавление

Общие указания	RU	1
Указания по технике безопас-	.	_
ности	RU	2
Управление	RU	4
Транспортировка	RU	7
Хранение	RU	7
Уход и техническое обслужи-		
вание	RU	7
Помощь в случае неполадок	RU	8
Технические данные	RU	8
Заявление о соответствии тре-		
бованиям СЕ	RU	9

Общие указания

Уважаемый покупатель!

Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту оригинальную инструкцию по эксплуатации, после этого действуйте соответственно и сохраните ее для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

Применение в соответствии с на значением

Данный высоконапорный моющий аппа рат предназначен только для использования в домашнем хозяйстве:

- для мойки машин, автомобилей, строений, инструментов, фасадов, террас, садовых принадлежностей и т.д. с помощью струи воды под высоким давлением (при необходимости с добавлением моющих средств).
- При этом применению подлежат при надлежности, запасные части и моющие средства, разрешенные для использования фирмой KARCHER.
 Указания, приложенные к моющим средствам, подлежат соблюдению.

Защита окружающей среды

Упаковочные материалы пригодны для вторичной обработки. Поэтому не выбрасывайте упаковку вместе с до

машними отходами, а сдайте ее в один из пунктов приема вторичного сырья.

Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты

приемки вторичного сырья. Поэтому утилизируйте старые приборы через соответствующие системы приемки отходов.

Инструкции по применению компонентов (REACH)

Актуальные сведения о компонентах приведены на веб-узле по следующему адресу:

http://www.karcher.de/de/unternehmen/ umweltschutz/REACH.htm

Гарантия

В каждой стране действуют соответственно гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Возможные неисправности прибора в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или ошибках при изготовлении. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе чек о покупке, в торговую организацию, продавшую вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания. (Адрес указан на обороте)

Символы в руководстве по экс плуатации

Для непосредственно грозящей опасности, которая приводит к тяжелым увечьям или к смерти.

Л Предупреждение

Для возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к тяжелым увечьям или к смерти.

Внимание!

Для возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к легким травмам или повлечь материальный ущерб.

Символы на приборе

— Находящаяся под высоким давлением струя воды может при неправильном использовании представлять опасность. Заг



- представлять опасность. Запрещается направлять струю воды на людей, животных, включенное электрическое оборудование или на сам высоконапорный моющий аппарат.
- Мороз может вызвать повреждения не полностью опорожненного прибора.
 Храните прибор зимой в помещении, защищенном от мороза.

Указания по технике безо пасности

$oldsymbol{\Delta}$ Опасность

- Не прикасаться к сетевой вилке и розетке мокрыми руками.
- Включение аппарата запрещается, если сетевой кабель или существенные компоненты аппарата, например, шланг высокого давления, ручной пистолет-распылитель или защитные устройства повреждены.
- Перед началом работы с аппаратом проверить сетевой кабель и штепсельную вилку на повреждения. Поврежденный сетевой кабель должен быть незамедлительно заменен уполномоченной службой сервисного обслуживания/специалистом-электриком.
- Перед началом работы высоконапорный шланг необходимо всегда проверять на повреждения. Поврежденный высоконапорный шланг подлежит незамедлительной замене.
- Эксплуатация прибора во взрывоопасных зонах запрещается.
- При использовании прибора в опасных зонах (например, на автозаправочных станциях) следует

- соблюдать соответствующие правила техники безопасности.
- Находящаяся под высоким давлением струя воды может при неправильном использовании представлять опасность. Запрещается направлять струю воды на людей, животных, включенное электрическое оборудование или на сам высоконапорный моющий аппарат.
- Не разрешается также направлять струю воды, находящуюся под высоким давлением, на других или себя для чистки одежды или обуви.
- Не чистить струей воды предметы, содержащие вещества, вредные для здоровья (например, асбест).
- Автомобильные шины/шинные вентили могут быть повреждены струей воды под давлением и лопнуть. Первым признаком этого служит изменение цвета шины. Поврежденные автомобильные шины/шинные вентили представляют опасность для жизни. Во время чистки шин необходимо выдерживать расстояние между форсункой и шиной, как минимум, 30 см!
 - Опасность взрыва! Не распылять горючие жидкости. Всасывание аппаратом жидкостей, содержащих растворители, а также неразбавленных кислот или растворителей не допускается! К таким веществам относятся, например, бензин, растворители красок и мазут. Образующийся из таких веществ туман легковоспламеняем, взрывоопасен и ядовит. Не использовать ацетон, неразбавленные кислоты и растворители, так как они разрушают материалы, из которых изготовлен прибор.

Предупреждение

 Штепсельная вилка и соединительный элемент удлинителя должны быть герметичными и не находиться в воде.

RU – 2 109

- Неподходящие удлинители могут представлять опасность. Вне помещений следует использовать только допущенные для использования и соответственно маркированные удлинители с достаточным поперечным сечением провода: 1 10 м: 1,5 мм², 10 30 м: 2,5 мм²
- Удлинитель следует всегда полностью разматывать с катушки.
- Высоконапорные шланги, арматура и муфты имеют большое значение для безопасности прибора. В этой связи следует применять только высоконапорные шланги, арматуру и муфты, рекомендованные изготовителем прибора.
- Эти приборы не предназначены для использования людьми с ограничен ными физическими, сенсорными или умственными способностями.
 Эксплуатация прибора детьми или лицами, не прошедшими инструктаж, запрещается.
 Необходимо следить за детьми,
- Упаковочную пленку держите подальше от детей, существует опасность удушения!

чтобы они не играли с прибором.

- Пользователь должен использовать прибор в соответствии с назначением. Он должен учитывать местные особенности и обращать внимание при работе с прибором на других лиц, находящихся поблизости.
- Не использовать аппарат, когда в зоне действия находятся другие люди, если только они не носят защитную одежду.
- Для защиты от разлетающихся брызгов воды и грязи следует но сить соответствующую защитную одежду и защитные очки.

Внимание!

 Во время продолжительных перерывов в эксплуатации следует выключить прибор с помощью главного

- выключателя / выключателя прибора или отсоединить его от электросети.
- Не разрешается эксплуатация прибора при температуре ниже 0 °C.
- При мойке лакированный поверхностей следует выдерживать рассто яние 30 см от форсунки до поверхности, чтобы избежать повреждения лакировки.
- Запрещается оставлять работающий прибор без присмотра.
- Необходимо следить за тем, чтобы сетевой шнур и удлинители не были повреждены путем переезда через них, сдавливания, растяжения и т.п. Сетевые шнуры следует защищать от воздействия жары, масла, а также от повреждения острыми краями.
- Все токопроводящие элементы в рабочей зоне должны быть защищены от струй воды.
- Прибор можно подключать только к элементу электроподключения, исполненному электромонтером в со ответствии со стандартом Международной электротехнической комиссии (МЭК) IEC 60364.
- Прибор следует включать только в сеть переменного тока. Напряжение должно соответствовать указаниям в заводской табличке прибора.
- Превышение максимально допустимого полного сопротивления сети в точке электрического подключения (см. раздел "Технические данные") не допускается. В том случае, если вам не известна величина полного сопротивления сети в точке электрического подключения, обратитесь в энергоснабжающую организацию.
- Из соображений безопасности рекомендуется использовать устройс тво с автоматом защиты от тока утечки (макс. 30 мА).
- Моющие работы, при которых появляются сточные воды, содержащие машинное масло, например, мойка

двигателей, днища автомобиля, разрешается проводить только в специальных местах, оборудованных маслоотделителем.

 Данный прибор был разработан для использования моющих средств, которые поставляются или были рекомендованы изготовителем прибора. Использование других моющих средств или химикатов может негативно повлиять на безопасность прибора.

Защитные устройства

Внимание!

Защитные устройства служат для за щиты пользователей. Видоизменение защитных устройств или пренебреже ние ими не допускается.

Включатель аппарата

Главный выключатель препятствует не произвольной работе аппарата.

Блокировка ручного пистолета-распылителя

Блокировка блокирует рычаг ручного пистолета-распылителя и защищает от непроизвольного запуска аппарата.

Перепускной клапан с пневматическим реле

Перепускной клапан предотвращает превышение допустимого рабочего давления.

Если рычаг ручного пистолета-распылителя отпускается, манометрический выключатель отключает насос, подача струи воды под высоким давлением прекращается. При нажатии на рычаг насос снова включается.

Условия для обеспечения устой чивости

Внимание!

Перед выполнением любых действий с прибором или у прибора необходимо обеспечить устойчивость во избежание несчастных случаев или повреждений.

 Устойчивость прибора гарантирована только в том случае, если он установлен на ровной поверхности.

Управление

Комплект поставки

Комплектация прибора указана на упа ковке. При распаковке прибора проверить комплектацию.

При обнаружении недостающих прина длежностей или повреждений, полученных во время транспортировки, следует уведомить торговую организацию, продавшую прибор.

Описание прибора

В данном руководстве по эксплуатации дано описание прибора с максимальной комплектацией. Комплектация отличается в зависимости от модели (см. упаковку).

См. рисунки на стр. 2

- Соединительный элемент для подключения воды,
- 2 Соединение высокого давления
- Главный выключатель "0/OFF" / "I/ON" (0/ВЫКЛ / I/ВКЛ)
- 4 Резервуар для моющего средства
- 5 Хранение ручного пистолета-распылителя
- 6 Всасывающий шланг для моющего средства
- 7 Рукоятка
- 8 Хранение струйной трубки
- Сетевой кабель со штепсельной вилкой
- 10 Подключение водоснабжения
- 11 Ручной пистолет-распылитель
- 12 Блокировка ручного пистолета-распылителя
- Кнопка для отсоединения шланга высокого давления от ручного пистоле та-распылителя
- 14 Шланг высокого давления
- 15 Струйная трубка с регулятором давления (Vario Power)

RU – 4 111

Специальные принадлежности

Специальные принадлежности расширя ют возможности применения прибора. Более детальную информацию можно получить у торговой организации фирмы KARCHER.

Перед началом работы

Рисунок А - Е

Перед началом эксплуатации аппарата установить прилагаемые незакрепленные части.

Рисунок С

 Вставить шланг высокого давления в ручной пистолет-распылитель до шелчка.

Указание: Соблюдать правильность расположения соединительного ниппеля.

→ Проверить надежность крепления, потянув за шланг высокого давления.

Подача воды

Предупреждение

Согласно действующим предпи саниям устройство запрещает ся эксплуатировать без системного разделителя в тру бопроводе с питьевой водой. Следует использовать соответствующий системный сепаратор фирмы КАРСНЕР или альтернативный системный сепаратор, соответствующий EN 12729 тип ВА. Вода, прошедшая через системный сепаратор, считается непригодной для питья.

Внимание!

Системный разделитель всегда под ключать к системе водоснабжения, и никогда непосредственно к прибору!
Указание: Загрязнения, содержащиеся в воде, могут вызвать повреждения насоса высокого давления и принадлежностей. Для защиты рекомендуется использовать водяной фильтр KARCHER (специальные принадлежности, номер заказа 4.730-059).

Подача воды из водопровода

Соблюдайте предписания предприятия водоснабжения.

Параметры для подключения указаны на заводской табличке и в разделе "Технические данные".

- → Используйте водяной шланг из прочного материала (в комплект поставки не входит) с обычной соединительной муфтой. (диаметр: минимум 1/2 дюйма или 13 мм; рекомендуемая длина 7,5 м).
- Находящуюся в комплекте соедини тельную муфту подсоедините к эле менту аппарата для подачи воды.
- → Наденьте водяной шланг на соединительную муфту аппарата, после чего подсоедините его к водопроводу.

Начало работы

Внимание!

Работа всухую в течение более 2 минут приводит к выходу из строя высокона-порного насоса. Если прибор в течение 2 минут не набирает давление, то его следует выключить и действовать в соответствии с указаниям, которые приводятся в главе "Помощь в случае неполадок".

- → Соединить шланг высокого давления с соединением высокого давления.
- → Наденьте на ручной пистолет-распылитель струйную трубку и зафикси руйте ее, повернув на 90°.
- → Полностью откройте водопроводный кран.
- → Вставить сетевую штепсельную вилку в розетку.
- → Включить аппарат "I/ON" (I/ВКЛ).

Эксплуатация

Выходящая из высоконапорной форсунки струя воды вызывает отдачу ручного пистолета-распылителя. По этой причине необходимо занять устойчивую позицию, крепко держать ручной пистолетраспылитель со струйной трубкой.

Внимание!

Перед началом мойки следует убедиться в том, что моющий прибор высокого давления устойчиво установлен на ровной поверхности. Во время мойки используйте защитные очки и защитную одежду.

- → Разблокировать рычаг ручного пистолета-распылителя.
- → Потянуть за рычаг, аппарат включится.

Указание: Если рычаг снова освободится, аппарат снова отключится. Высокое давление сохраняется в системе.

Струйная трубка с регулятором давления (Vario Power)

Трубка предназначена для самых распространенных задач по чистке. Рабочее давление регулируется бесступенчато между "Min" и "Мах".

- → Отпустить рычаг ручного пистолетараспылителя.
- → Повернуть струйную трубку в желае мое положение.

Указание: При работе с подходящим моющим средством следует перевести струйную трубку в положение "Міх".

Работа с моющим средством

Для выполняемой задачи по чистке ис пользуйте исключительно чистящие средства и средства по уходу фирмы КАРСНЕР, так как они разработаны специально для применения в вашем приборе. Применение других чистящих средств и средств по уходу может привести к ускоренному износу и потери права на гарантийное обслуживание. Подробную информацию можно узнать в специализированном месте торговли или получить непосредственно в представительстве КАРСНЕР.

- → Залить раствор моющего средства в резервуар для моющего средства (соблюдая указания по дозировке на емкости для моющего средства).
- → Использовать струйную трубку с регулятором давления (Vario Power).

→ Повернуть струйную трубку в положение "Міх".

Указание: Такми образом, при эксплуатации раствор моющего средства смешивается со струей воды.

Рекомендуемый способ мойки

- → Экономно разбрызгать моющее средство по сухой поверхности и дать ему подействовать (не позволять высыхать).
- → Растворенную грязь смыть струей высокого давления.

Перерыв в работе

- Отпустить рычаг ручного пистолетараспылителя.
- → Заблокировать рычаг ручного писто лета-распылителя.
- → Во время продолжительных переры вов в работе (свыше 5 минут) аппарат следует выключать "0/ОFF" (0/ВЫКЛ).
- → Вставить ручной пистолет-распылитель в держатель.

Окончание работы

Внимание!

Высоконапорный шланг отсоединять от ручного пистолета-распылителя или прибора, когда в системе отсутствует давление.

- → При работах с моющим средством всасывающий шланг для моющего средства опустить в резервуар с чис той водой, включить аппарат, предварительно сняв струйную трубку, и дать ему поработать в течение 1 минуты.
- → Отпустить рычаг ручного пистолетараспылителя.
- → Выключить аппарат "0/OFF" (0/ВЫКЛ).
- → закрыть водный кран.
- нажать рычаг ручного пистолета-распылителя для сброса давления в системе.
- → Заблокировать рычаг ручного писто лета-распылителя.
- → Отсоедините пылесос от электросети.

RU – 6 113

Транспортировка

Внимание!

Во избежание несчастных случаев или травмирования, при транспортировке необходимо принять во внимание вес прибора (см. раздел "Технические данные").

Транспортировка вручную

- → Высоко поднять прибор за ручку и пе ренести.
- → Прибор тянуть за ручку для транспортирования.

Транспортировка на транспортных средствах.

- → Опорожнить емкость для моющего средства.
- Зафиксировать прибор от смещения и опрокидывания.

Хранение

Внимание!

Во избежание несчастных случаев или травмирования, при выборе места хранения необходимо принять во внимание вес прибора (см. раздел "Технические данные").

Хранение прибора

- Установить подметающую машину на ровную поверхность.
- → Вставить ручной пистолет-распылитель в держатель.
- → Сложить сетевой кабель, шланг высокого давления и принадлежности на аппарате.

При длительном хранении, например зимой, дополнительно следует принять во внимание указания в разделе "Уход".

Защита от замерзания

Внимание!

Защищать аппарат и принадлежности от мороза.

Прибор и принадлежности могут быть повреждены морозом, если если из них полностью не удалена вода. Во избежание повреждений:

- → Из аппарата следует полностью уда лить воду. Включить аппарат без подключенного шланга высокого давления и без присоединенного водоснабжения (максимум на 1 минуту) и подождать до тех пор, пока не прекратиться вытекание воды из шланга высокого давления. Выключите аппарат.
- Храните прибор и все принадлежнос ти в защищенном от мороза помещении.

Уход и техническое обслу живание

Опасность

При проведении любых работ по уходу и техническому обслуживанию аппарат следует выключить, а сетевой шнур - вынуть из розетки.

Уход

Перед длительным хранением, например, зимой:

- Снимите фильтр из всасывающего шланга для моющего средства и про мойте его проточной водой,
- → Выньте с помощью плоскогубцев се тевой фильтр из элемента для водо снабжения и промойте его проточной водой.

Техническое обслуживание

Аппарат не нуждается в профилактичес ком обслуживании.

Запасные части

Используйте только оригинальные запасные части фирмы KARCHER. Описание запасных частей находится в конце данной инструкции по эксплуатации.

Помощь в случае неполадок

Небольшие неисправности можно устранить самостоятельно с помощью следующего описания.

В случае сомнения следует обращаться в уполномоченную службу сервисного обслуживания.

⚠ Опасность

При проведении любых работ по уходу и техническому обслуживанию аппарат следует выключить, а сетевой шнур - вынуть из розетки.

Ремонтные работы и работы с элект рическими узлами могут производиться только уполномоченной службой сервисного обслуживания.

Прибор не работает

- → Вытянуть рычаг ручного пистолетараспылителя, прибор включится.
- → Проверьте соответствие напряжения, указанного в заводской табличке, напряжению источника электроэнергии.
- → Проверить сетевой кабель на повреждения.

Давление в приборе не увеличивается

- → Проверить настройку струйной труб ки.
- → Удаление воздуха из прибора: Включить аппарат без подключенного высоконапорного шланга и подождать (не более 2 минут), пока из высоконапорного шланга не начнет выходить вода без пузырьков воздуха. Выключить прибор и заново подсоединить высоконапорный шланг.
- → Проверить подачу воды.
- Выньте с помощью плоскогубцев се тевой фильтр из элемента для водоснабжения и промойте его проточной водой.

Прибор не включается, двигатель гудит

Причина: Падение напряжения из-за слабой электросети или при использовании удлинителя. → При выключении прежде всего вынуть рычаг ручного пистолета-распылителя, затем установить выключатель аппарата в положение "I/ON" (I/ВКЛ).

Сильные перепады давления

- Очистить форсунку высокого давле ния: Иголкой удалить загрязнение из отверстия форсунки и промыть ее спереди водой.
- → Проверьте количество подаваемой воды.

Прибор негерметичен

→ Незначительная негерметичность аппарата обусловлена техническими особенностями. При сильной негерметичности обратитесь в авторизованную службу сервисного обслуживания.

Чистящее средство не всасывается

- → Использовать струйную трубку с регулятором давления (Vario Power).
 Повернуть струйную трубку в положение "Міх".
- → Очистить фильтр во всасывающем шланге моющего средства.
- → Проверить всасывающий шланг для моющего средства на перегибы.

Технические данные

Подключение водоснабжения				
Температура подава емой воды (макс.)	°C	40		
Количество подавае мой воды (мин.)	л/ мин.	10		
Давление напора (макс.)	МПа	1,2		
Электрические параметры				
Напряжение 1~50 Hz	V	220 - 240		
Потребляемая мощ ность	kW	1,7		
Максимально допустимое полное сопротивление сети Zmax	Ом	(0,330 + j x 0,206)		

RU – 8 115

Сетевой предохрани	Α	10		
тель (инертный)				
Класс защиты		II		
Степень защиты		IP X5		
Данные о производительности				
Рабочее давление	МПа	11		
Макс. допустимое дав- ление	МПа	12		
Подача, вода	л/	5,8		
	мин.	·		
Размеры и массы				
Длина	MM	310		
Ширина	ММ	336		
высота	ММ	860		
Вес, в готовности к экс-	КГ	8,8		
плуатации и с принад-				
лежностями				
Подача, моющее	л/	0,3		
средство	мин.			
Сила отдачи ручного	Н	15		
пистолета-распылите-				
ля				
Значение установлено согласно стан-				
дарту EN 60335-2-79				
Значение вибрации	M/C ²	< 2,5		
рука-плечо	M/C ²	0,3		
Опасность К				
Уровень шума дб _а	дБ(А)	74		
Опасность К _{рА}	дБ(А)	2		
Уровень мощности	дБ(А)	90		
шума L _{WA} + опасность				

Изготовитель оставляет за собой право внесения технических измене ний!

 K_{WA}

Заявление о соответствии требованиям СЕ

Настоящим мы заявляем, что нижеуказанный прибор по своей концепции и конструкции, а также в осуществленном и допущенном нами к продаже исполнении отвечает соответствующим основным требованиям по безопасности и здоровью согласно директивам ЕС. При внесении изменений, не согласованных с нами, данное заявление теряет свою силу.

Продукт высоконапорный моющий

прибор

Тип: 1.950-ххх

Основные директивы ЕС 2006/42/EC (+2009/127/EC)

2004/108/ÅÑ 2000/14/EC

Примененные гармонизированные нормы

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009 EN 55014-2: 1997 + A2: 2008

EN 60335-1 EN 60335-2-79

EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008 EN 62233: 2008

Примененный порядок оценки соот ветствия

2000/14/EC: Приложение V

Уровень мощности звука dB(A)

Измерено: 88 Гарантировано: 90

Нижеподписавшиеся лица действуют по поручению и по доверенности руководства предприятия.

H. Jenner S. Reiser
CEO Head of Approbation

уполномоченный по документации:

S. Reiser

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG Alfred-Kaercher-Str. 28 - 40 71364 Winnenden (Germany)

Тел.: +49 7195 14-0 Факс: +49 7195 14-2212 Winnenden, 2010/07/01